

Renseignements importants à l'attention des enfants et adolescents :

SERVICE VACANCES JEUNESSE :

Camping sur les rivages de la mer du Nord, balades en poney dans les landes, pratique de la voile sur le lac de Steinhude... toutes ces activités et bien d'autres sont proposées à moitié prix si vous possédez un Hannover-Aktiv-Pass ! Ce pass est également valable pour les loisirs, les voyages scolaires et les camps d'été se déroulant à Otterndorf, dans le village de vacances d'Eisenberg ou au chalet Finnhütte in Wennigsen. Nous formons également des animateurs et animatrices, pour que vous puissiez devenir membre de notre équipe et organiser vous-même des vacances avec des enfants.

Vous trouverez toutes les infos loisirs et les offres sur Internet à l'adresse www.jugendferienservice-hannover.de, dans le prospectus « Ferienhits » ou en appelant le numéro dédié au 168 47070.

COTISATIONS AUX CLUBS SPORTIFS :

les cotisations aux clubs sportifs des enfants et des adolescents peuvent être prises en charge. Ce principe vaut pour les associations ayant leur siège à Hanovre et adhérentes de la fédération du sport de la ville (StadtSportbund). Merci de présenter le Hannover-Aktiv-Pass à l'association (bureau, conseil d'administration, trésorier). La cotisation sera facturée directement à la capitale du land.

Téléphone 168 40925 | www.hannoveraktivpass.de

FERIENCARD | téléphone 168 49052 | www.feriencard-hannover.de

LES COTISATIONS AUX ASSOCIATIONS ET AUX FÉDÉRATIONS ŒUVRANT POUR LA JEUNESSE

peuvent être prises en charge pour les enfants et les adolescents. Le pass peut également ouvrir le droit à des réductions sur les voyages de vacances et les loisirs des associations œuvrant pour la jeunesse. Renseignements auprès du Stadtjugendring
Téléphone 884117 | www.sjr-hannover.de

OFFRES PROPOSÉES PAR LE JUGENDSPORTZENTRUM

Téléphone 168 48193 | www.jugendsportzentrum.de

ORGANISMES MUNICIPAUX POUR LES ENFANTS ET ADOLESCENTS

(projets et cours), téléphone 168 40393 | www.freiraum-hannover.de
www.hannover.de

SEILGARTEN ERLEBNISHOF WAKITU

Téléphone 6966003 | www.seilgarten-hannover.de

KINDERKULTUR (théâtre, littérature, abonnements culturels pour les enfants), téléphone 168 45244 | www.kinderkultur-in-hannover.de

Centres d'accueil des citoyens de la capitale du Land, Hanovre

Pour toutes vos questions, vous pouvez vous adresser à l'un ou l'autre des centres d'accueil des citoyens, quel que soit votre quartier de résidence. Vous obtiendrez des informations sur la prise de rendez-vous sur www.Buergeramt-Hannover.de ou par téléphone au : 0511 / 168 32000

Pour plus d'informations : www.buergeramt-hannover.de

Bürgeramt Aegi (centre d'accueil des citoyens)

Aegidientorplatz 1 (Entrée Breite Straße) | 30159 Hanovre
Téléphone 168 32000 | Fax 168 42394
buergeramt-aegi@hannover-stadt.de
Lignes de tramway : 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11 (Aegidientorplatz, sortie par la Breite Straße)
Lignes de bus : 100, 120, 200 (Aegidientorplatz)

Bürgeramt Bemerode (centre d'accueil des citoyens)

Bemeroder Rathausplatz 1 | 30539 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 33301 | buergeramt-bemerode@hannover-stadt.de
Ligne de tramway : 6 (Brabeckstraße), Lignes de bus : 123, 124, 330 (Bemeroder Rathausplatz)

Bürgeramt Döhren (centre d'accueil des citoyens)

Peiner Straße 9 | 30519 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 49147 | buergeramt-dohren@hannover-stadt.de
Lignes de tramway : 1, 2, 8 (Peiner Straße) | Lignes de bus : 123, 128, 134, 363, 366 (Peiner Straße)

Bürgeramt Herrenhausen (centre d'accueil des citoyens)

Meldaustraße 25/27 | 30419 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 47599 | buergeramt-herrenhausen@hannover-stadt.de
Lignes de tramway : 4, 5 (Herrenhäuser Markt)

Bürgeramt Linden (centre d'accueil des citoyens)

Lindener Marktplatz 1 | 30449 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 43973 | buergeramt-linden@hannover-stadt.de
Ligne de tramway : 9 (Lindener Marktplatz); Lignes de bus : 100, 120, 200 (Lindener Marktplatz)

Bürgeramt Podbi-Park (centre d'accueil des citoyens)

Lister Straße 10 | 30163 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 48202 | buergeramt-podbi-park@hannover-stadt.de
Lignes de tramway : 3, 7, 9 (Lister Platz), Lignes de bus : 100, 121, 134, 200 (Lister Platz)

Bürgeramt Ricklingen (centre d'accueil des citoyens)

Ricklinger Stadtweg 1 | 30459 Hanovre | Téléphone 168 168 32000
Fax 168 49582 | buergeramt-ricklingen@hannover-stadt.de
Lignes de tramway : 3, 7, 17 (Beekestraße)

Bürgeramt Sahlkamp (centre d'accueil des citoyens)

Elmstraße 15 | 30657 Hanovre | Téléphone 168 32000
Fax 168 48116 | buergeramt-sahlkamp@hannover-stadt.de
Ligne de tramway : 2 (Alte Heide), Lignes de bus : 122, 125, 135 (Alte Heide)

Landeshauptstadt

Hannover

LE MAIRE

Service social

Hamburger Allee 25 | 30161 Hannover

Téléphone 168 40925 | E-mail hannoveraktivpass@hannover-stadt.de

Internet www.hannoveraktivpass.de

HANNOVER



2020

FRANÇAIS

HannoverAktivPass

www.hannoveraktivpass.de

Landeshauptstadt Hannover

HannoverAktivPass

(informations sur les questions fréquemment posées)

Qui peut recevoir le HannoverAktivPass ?

Ce pass est remis à toutes les personnes qui perçoivent :

- l'ALG II (allocation chômage II) ou l'allocation Sozialgeld (en tant que membre de la « communauté de besoins ») du JobCenter de la région de Hanovre ;

ou

- une aide à la subsistance, la couverture de base (aide sociale) ou l'aide sociale destinée aux demandeurs d'asile conformément à la loi « Asylbewerberleistungsgesetz » du service social ou du service chargé des séniors de la capitale du land, Hanovre ;

ou

- une allocation logement
- une allocation régulière au titre de l'aide sociale (par exemple une allocation d'insertion, une aide aux soins) du service social de la capitale du land, Hanovre

ou

- des aides complémentaires à la subsistance dans le cadre du Kriegsofopferfürsorge (pension pour les victimes de la guerre) de la région de Hanovre.

Faut-il résider dans la capitale du Land, Hanovre, pour pouvoir bénéficier du HannoverAktivPass ?

Oui, il faut résider sur le territoire de la commune et être enregistré auprès du bureau de déclaration, de domicile (Einwohnermeldeamt).

Le pass existe-t-il également pour les enfants ?

Oui, dès la naissance.

Faut-il venir retirer le HannoverAktivPass ?

Non, toutes les personnes recevant régulièrement les prestations susmentionnées recevront automatiquement le pass au 1^{er} janvier 2020.

Quelle est la durée de validité du HannoverAktivPass ?

Il est valable du 1^{er} janvier 2020 au 31 décembre 2020.

Faut-il ensuite faire prolonger le pass ?

Non, toutes les personnes percevant les prestations susmentionnées au 1^{er} janvier 2021 recevront automatiquement le HannoverAktivPass.

Que se passe-t-il si l'on ne perçoit l'ALG II, une aide à la subsistance ou l'une des autres prestations seulement après le 1^{er} janvier 2020 ?

Pour les bénéficiaires de l'allocation chômage

Si l'ALG II n'est accordée qu'après le 1^{er} janvier 2020, il sera nécessaire de retirer le HannoverAktivPass auprès d'un centre d'accueil des citoyens (« Bürgeramt ») de la capitale du land. Seuls la décision d'octroi du JobCenter de la région de Hanovre ainsi que les papiers d'identité seront alors nécessaires.

Ceci s'applique également aux membres de la communauté de besoins percevant le Sozialgeld du JobCenter.

Dans ce cas, le HannoverAktivPass sera également valable jusqu'au 31 décembre 2020.

Pour les bénéficiaires de l'aide à la subsistance | de la couverture de base | des allocations logement

Le HannoverAktivPass sera automatiquement envoyé par le service social (ou le service chargé des séniors) après décision d'octroi.

Ceci s'applique également aux demandeurs d'asile percevant une aide au titre de la loi « Asylbewerberleistungsgesetz ».

De quels avantages, réductions, etc. le pass permet-il de bénéficier ?

Il existe des offres très différentes proposées par des prestataires variés, par exemple des entrées gratuites au musée, une dispense de paiement pour l'emprunt de livres à la bibliothèque, une réduction de la cotisation dans les clubs de sport pour les enfants et adolescents jusqu'à leur 18e anniversaire et bien d'autres encore. Le HannoverAktivPass ne remplace par les offres proposées sous le nom « Bildungs- und Teilhabepaketes » (pack formation et participation à la vie civique) du land. Vous pouvez demander à bénéficier de ces dernières auprès des services compétents (par exemple le JobCenter) ; cette demande devra être effectuée séparément.

Que doit-on faire pour pouvoir bénéficier des avantages du HannoverAktivPass ?

Présenter le pass ainsi que des papiers d'identité valables à l'entrée, à la caisse, au moment de l'inscription, etc. Rien de plus.

Les différents organismes renseignent eux-mêmes sur les avantages offerts ainsi que sur leur accessibilité. Vous trouverez une liste des principaux prestataires, des numéros de téléphone et des liens Internet sur ce flyer ou sur Internet à l'adresse : www.hannoveraktivpass.de

Informations générales à propos du HannoverAktivPass
Landeshauptstadt Hannover
Service social | Téléphone 168-40925
ou par e-mail : hannoveraktivpass@hannover-stadt.de

Vous pourrez profiter du Hannover-Aktiv-Pass, entre autres, auprès des organismes suivants :

Piscines couvertes et de plein air ; téléphone 168 45143 www.hannover.de/baeder

Musée August Kestner ; téléphone 168 45677 www.museum-august-kestner.de

Musée historique ; téléphone 168 43052 www.historisches-museum.de

Musée du château de Herrenhausen ; téléphone 168 34000 www.hannover.de

Musée Sprengel ; téléphone 168 43736 www.sprengel-museum.de

Musée Wilhelm Busch – Deutsches Museum für Karikatur und Zeichenkunst (Musée allemand de la caricature et du dessin artistique) ; téléphone 169 999 11 www.karikatur-museum.de

Kunstverein Hannover ; téléphone 169 9278 0 www.kunstverein-hannover.de

Kestnergesellschaft ; téléphone 70120 0 www.kestnergesellschaft.de

Staatsoper Hannover et Schauspiel Hannover ; téléphone 9999 1111 www.staatstheater-hannover.de

Théâtres indépendants de Hanovre ; www.freietheater-hannover.de

Bibliothèque municipale et bibliothèques de quartier ; téléphone 168 42169 www.Stadtbibliothek-hannover.de

École de musique de Hanovre ; service téléphonique 168 44137 www.hannover.de

Volkshochschule (VHS) ; assistance téléphonique : 168 44783 www.vhs-hannover.de

Bildungsverein e.V. téléphone 344144 www.bildungsverein.de

Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Nds. Mitte gGmbH (cours de promotion des langues) Téléphone 981920 www.arbeitundleben-nds.de

Kunstschule Kunstwerk e.V. téléphone 888849 www.kunstschule-kunstwerk.de

Manifestations organisées par les diverses institutions culturelles des arrondissements, centres de loisirs inclus, téléphone 168 45244

Pavillon (Centre de la culture et de la communication) téléphone 235555 0 www.pavillon-hannover.de

Kommunales Kino im Künstlerhaus (ou encore Kinoschule) téléphone 168 44732 www.koki-hannover.de

Les jardins royaux de Herrenhäuser ; téléphone 168 47576 www.herrenhaeuser-gaerten.de

fairKauf Limburgstraße 1 – téléphone 3576590 www.fairkauf-hannover.de

SEA LIFE Hannover Herrenhäuser Straße 4a, 30419 Hanovre téléphone 01805 666 90101 www.sealifeurope.com

AWO Familienbildung ; téléphone 2197817079 www.familienbildung-hannover.de

DRK Familienbildungsstätte ; téléphone 28000 333 www.fabi.de

Evangelische Familien-Bildungsstätte Hannover e.V. www.fabi-hannover.de

Katholische Familienbildungsstätte Hannover ; téléphone 1640570 www.kath-fabi-hannover.de

mannigfaltig e.V. Institut für Jungen- und Männerarbeit Offres s'adressant aux pères ; téléphone 4582162 www.mannigfaltig.de